

Оросина Надежда Анатольевна

"МНОГОСЛОЙНЫЕ" РУКОПИСИ ДОРЕВОЛЮЦИОННЫХ ТЕКСТОВ ЯКУТСКОГО ЭПОСА ОЛОНХО: НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ МЕТОДИКИ ТЕКСТОЛОГИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ (НА ПРИМЕРЕ РУКОПИСИ ОЛОНХО "НЮРГУН БООТУР СТРЕМИТЕЛЬНЫЙ" К. Г. ОРОСИНА)

В статье впервые поставлена проблема "многослойных" рукописей дореволюционных текстов якутского эпоса олонхо. Рассматриваются некоторые вопросы методики текстологического описания "многослойных" рукописей на примере текста олонхо К. Г. Оросина "Нюргун Боотур Стремительный". В результате выявлены такие основные критерии, как описание внешних особенностей рукописи (состояние листов; наличие приписок, отметок и пагинаций), описание внутренних особенностей рукописи (наличие поправок; характеристика почерка и изучение цвета чернил, наличие данных о владельцах рукописи).

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/3-1/44.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 3(57): в 2-х ч. Ч. 1. С. 156-159. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/3-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

9. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / пер. с англ.; ред. и вступ. ст. А. Е. Кибрика. 2-е изд-е. М.: Издательская группа «Прогресс», 2001. 655 с. (Сер. Филологи мира).
10. Харадзе Р. Л., Робакидзе А. И. К вопросу о нахской этнонимике // Кавказский этнографический сборник. Тбилиси: Мецниереба, 1968. Т. 2. Очерки этнографии горной ингушетии. С. 12-40.
11. Шиллинг Е. М. Культ Тушולי у ингушей // Известия Ингушского научно-исследовательского института краеведения. Орджоникидзе – Грозный, 1935. Т. 4. Вып. 2. С. 98-115.

THE STUDY OF ONOMASTICS IN THE INGUSH LANGUAGE

Ozdoeva Eset Gerikhanovna, Ph. D. in Philology
Ingush State University
oeset@mail.ru

The article examines the main stages and principles of the study of onomastics in the Ingush language, and in particular, anthroponymy and toponymy. Attention is paid to the fact that many researchers of the onomastic fund of the Ingush language as a result of their studies come to a unified opinion, that the presence of a large number of identical onomalexes among the peoples of the North Caucasus allows saying about their single anthroponymic fund. Toponymic nominations, presenting an interest from the viewpoint of linguo-ecology, are displayed in the process of the research. While studying the factual material the main characteristics of onomastic units were discovered: the place of formation, semantics and structure. According to structure simple, complex and compound units, expressed by various parts of speech, are revealed.

Key words and phrases: the Ingush onomastics; anthroponymy; toponymy; linguo-ecology; linguo-culturology; ethno-linguistics; psycho-linguistics; simple, compound and complex onomalexes.

УДК 398.22(091)(=512.157)

В статье впервые поставлена проблема «многослойных» рукописей дореволюционных текстов якутского эпоса олонхо. Рассматриваются некоторые вопросы методики текстологического описания «многослойных» рукописей на примере текста олонхо К. Г. Оросина «Нюргун Боотур Стремительный». В результате выявлены такие основные критерии, как описание внешних особенностей рукописи (состояние листов; наличие приписок, отметок и пагинаций), описание внутренних особенностей рукописи (наличие поправок; характеристика почерка и изучение цвета чернил, наличие данных о владельцах рукописи).

Ключевые слова и фразы: якутский эпос олонхо; дореволюционные тексты олонхо; «многослойные» рукописи; методика текстологического описания; автограф; список; редакция.

Оросина Надежда Анатольевна

*Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера
Сибирского отделения Российской академии наук
onadya88@mail.ru*

«МНОГОСЛОЙНЫЕ» РУКОПИСИ ДОРЕВОЛЮЦИОННЫХ ТЕКСТОВ ЯКУТСКОГО ЭПОСА ОЛОНХО: НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ МЕТОДИКИ ТЕКСТОЛОГИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ (НА ПРИМЕРЕ РУКОПИСИ ОЛОНХО «НЮРГУН БООТУР СТРЕМИТЕЛЬНЫЙ» К. Г. ОРОСИНА)

*Статья подготовлена при финансовой поддержке гранта РГНФ № 14-04-00381
«Рукописи самозаписей олонхо: опыт научного описания и исследования».*

В текстологическом исследовании рукописей немаловажное значение имеет история текста произведения. Это не раз отмечали лингвисты, литературоведы и текстологи. Одним из первых, кто подчеркнул необходимость внимательно изучать историю текста, был Б. В. Томашевский. В своем труде «Писатель и книга» в главе «История текста и история литературы» он отмечал, что история текста восстанавливает творческий процесс, вскрывает элементы движения в тексте, изучает произведение как становящееся [8, с. 144-153]. Его мнения также придерживался Д. С. Лихачев. Текстолог утверждал, что «текст не существует сам по себе, его история есть история его создания и изменения людьми» [2, с. 49]; «история текста дает объективные основания для интерпретации содержания и формы произведения, <...> позволяет заглянуть в глубину не только художественных произведений, но и различного рода документов» [Там же, с. 8]. Таким образом, при изучении текста вскрывается не одно статическое явление, а литературный процесс его выработки и становления в целом.

Научных работ, посвященных методике текстологического исследования рукописей, исключительно мало. Одной из них является диссертационное исследование Н. Л. Гориной «Методика текстологического исследования рукописей (на материале славяно-русских списков Евангелия XI-XV вв.)» (1994), в котором были применены методы лингвистической статистики и кластерного анализа, а также метод лингвотекстологического анализа, включающий в себя археографическое описание источников [1].

Если в обычной текстологической традиции у каждой рукописи, как правило, имеется один автор (автограф), а затем идут варианты, сделанные не автором, т.е. переписчиком (списки) и редактором (редакция), то в нашем случае картина иная: в одной рукописи помимо автора отмечены еще участия консультанта и редактора, поэтому следовало ее назвать «многослойной». Об этом явлении Д. С. Лихачев писал следующим образом: «Автографы

могут быть черновиками, т.е. списками и рукописями, в которых текст имеет несколько слоев, отражая творческий процесс, и беловиками (или чистовыми списками и рукописями), в которых текст переписан “начисто”. Но, кроме черновиков и беловиков, могут быть беловые рукописи и списки с последующими изменениями, рукописи и списки, написанные чужой рукой, на которые автором нанесены исправления и изменения (авторизованные рукописи и списки), проверенные автором копии, корректуры набора, печатные экземпляры произведения и пр.» [2, с. 19]. В нашем случае кроме одной рукописи автора (автографа) другие варианты (списки) не были обнаружены. Поэтому выяснять, является ли рукопись черновиком или беловиком, считается невозможным.

Под понятием «многослойная рукопись» мы подразумеваем рукопись без списка (т.е. переписанного варианта), где помимо автора участвовали более двух лиц. Образцом такого рода рукописей можно назвать рукопись олонхо К. Г. Оросина «Нюргун Боотур Стремительный». Так как она создавалась самим носителем эпической традиции, сказителем олонхо – *олонхосутом* и певцом К. Г. Оросиным, С. Д. Мухоплева отмечает ее как «самозапись» [4, с. 120]. Текст олонхо опубликован в 1 выпуске I тома академического издания серии «Образцы народной литературы якутов» под редакцией Э. К. Пекарского [5]. Следует отметить, что дореволюционные тексты олонхо, вошедшие в данную серию, связаны одной текстологической судьбой и имеют подобную историю.

Рукопись олонхо «Нюргун Боотур Стремительный» К. Г. Оросина в двух тетрадах по 48 листов хранится в ф. 202, оп. 1, д. 122 в папке под названием «Записи якутского фольклора» Санкт-Петербургского филиала архива РАН (далее – СПФ АРАН). Запись производилась в 1894 г. К. Г. Оросиным в I Игидейском наслеге Ботурусского улуса, затем в 1895 г. была передана Э. К. Пекарскому.

При текстологическом описании дореволюционных рукописей немаловажное значение имеет **палеографическое прочтение** текста рукописи, т.е. правильное определение всех букв и знаков препинания. Так, при таком прочтении Д. С. Лихачев предложил воспользоваться следующими приемами: 1) составление таблиц написаний (начертаний) отдельных букв в изучаемой рукописи; 2) внедрение в смысл всего текста, идти от общего к частному и, прочтя это частное место, вновь возвращаться к смыслу целого; 3) обращение к помощи фотоанализа (к люминесцентной фотографии, к радиографии, к рентгеноскопии и пр. в случаях, когда рукопись в данном месте испорчена и если первые два приема прочтения трудных мест не помогают) [2, с. 31].

Палеографическое прочтение не может быть отделено от **текстологического прочтения** текста рукописи. Оно связано с пониманием смысла текста, т.е. дает возможность понять опечатки, искажения и «улучшения» текста и пр. Такое текстологическое прочтение текста Д. С. Лихачев назвал его *установлением* [Там же, с. 33].

Также обязательным условием правильного прочтения текста является хорошее знание языка эпохи. Как утверждал Д. С. Лихачев, «одной начитанности в произведениях эпохи недостаточно: нужно не поверхностное понимание текста, а точное знание орфографических, фонетических, морфологических и синтаксических норм эпохи» [Там же, с. 32].

Рукопись олонхо К. Г. Оросина создавалась в конце XIX в., в дореволюционный период. В это время запись текстов якутского фольклора производилась политссыльными В. М. Ионовым, Э. К. Пекарским, С. В. Ястремским и др. с привлечением местных грамотных якутов. В дореволюционный период активно бытовала эпическая среда благодаря олонхосутом, народным певцам и сказочникам. От них политссыльные записывали тексты устного народного творчества. Тогда еще не было сложившейся письменной традиции, общеупотребительного алфавита, поэтому первоначально записи велись на основе миссионерского алфавита Д. В. Хитрова. Многие при записи смешивали алфавит Хитрова с академической транскрипцией академика О. Н. Бётлингга. Со временем перешли на бётлингговское правописание. Местные грамотные якуты К. Г. Оросин, И. Е. Кулаковский-Оонньуулаах Уйбаан, М. Н. Андросова-Ионова, Р. А. Александров (Тимофеев), Р. М. Большаков и др., следуя указаниям Э. К. Пекарского, соблюдали научную методику записи. Они отмечали, где, когда и от кого записано то или иное произведение, старались быть точными при сохранении стилистических и фонетических особенностей языка олонхосутов. Благодаря их усилиям, информанты пошли на быстрый контакт с собеседником, записывались тексты многих олонхо и песен. В результате совместной работы у Пекарского скопился большой фольклорный материал, который впоследствии служил основой для академического издания серии «Образцы народной литературы якутов» в трех томах, в восьми выпусках (1907-1918 гг.). Таким образом, важно знать не только язык и стиль эпохи рукописи, но и методы, использованные при записи фиксаторами того времени.

При текстологическом описании «многослойных» рукописей мы основывались на методике Д. С. Лихачева. Так, в первую очередь, в обязательном порядке указываются шифр рукописи с представлением места хранения, сведения об издании, наименование рукописи, автор документа, дата и место записи, количество тетрадей, листов, наличие обложки, общее физическое состояние рукописи. Затем нужно акцентировать внимание на следующих основных деталях, которые мы подразделили на *внешние* (состояние страниц (листов), наличие приписок, отметок и пагинаций) и *внутренние* (наличие данных о владельцах рукописи, наличие поправок, характеристика почерков и изучение цвета чернил) особенности. Как отмечал Д. С. Лихачев, «состояние рукописи, внесенные в нее дополнения и исправления, отдельные утраты, позднейшие записи, даже загрязненность отдельных листов могут дать важный материал об обстоятельствах ее написания, последующей судьбе и истории ее текста» [Там же, с. 60].

I. Описание внешних особенностей рукописи

1) *Состояние страниц (листов)*. При наблюдении над рукописью нужно обратить внимание на состояние страниц. «Загрязненность отдельных страниц может указывать, что на этой странице одно время начиналась или заканчивалась рукопись, находившаяся в длительном пользовании у читателей, и пр. Если листы

в рукописи перепутаны, важно бывает установить, когда это произошло. Некоторые данные для этого могут быть установлены из изучения времени изготовления переплета (путаница листов чаще всего происходит при переплетании)» [Там же, с. 61]. В нашем случае состояние тетрадей рукописи К. Г. Оросина удовлетворительное, листы довольно пожелтевшие. Строки текста в каждом листе расположены по-разному. В качестве инструмента фиксатор использовал чернила. Особых загрязнений не было обнаружено. Страницы идут по порядку, перепутанных листов нет.

2) *Наличие приписок, отметок и пагинаций.* Они могут дать важный материал по истории рукописи и ее текста. Разные слои пагинации могут указать на существование части рукописи в самостоятельном виде, или на то, что рукопись входила одно время в состав другой – более крупной. Д. С. Лихачев считает такие записи ценными: «Они ценны в отношении языка, так как чаще всего они писаны без всяких претензий на литературность, обычным, разговорным языком» [3, с. 172].

Изучать рукопись необходимо в тесной связи с ее текстом. Внешние особенности истории рукописи имеют значение только тогда, когда они в какой-то мере выявляют или объясняют историю ее текста. В исследуемой нами рукописи в л. 32 на правом краю листа обнаружена отметка редактора Э. К. Пекарского: «беловикъ (47-92 л.) отосланы В. В. Радлову при письме отъ 11 марта 1906 г.» [7, д. 122, л. 32]. В конце текста есть надпись самого автора К. Г. Оросина: «*Бүттү. Саха Аммах Олонхотүттэн Бастыга Ортодойдүттэн Айлыбатах олонко, Кісі-сёсү Тёрдү буюларна Саха Кісі-кёрөр Сандагалах-Манан халлантан Айлыбыт Олонхо*» (в пер.: «Конец. Лучшая из якутских сказок, сочиненная не на среднем месте (земле), а на видимом якутами-людьми блестяще-белом небе») [Там же, л. 94 об.]. В самом конце рукописи имеются знаки умножения и деления, свидетельствующие о вычислении каких-то цифр [Там же, л. 95]. Кому они принадлежат, остается неизвестным.

II. Описание внутренних особенностей рукописи

1) *Наличие поправок.* Если в рукописи имеются поправки, то важно и необходимо узнать, кому они принадлежат и в связи с чем они сделаны. Это могут быть авторские поправки на своей рукописи (в таком случае они могут свидетельствовать о продолжении творческого процесса или об исправлениях под давлением внешних обстоятельств). Затем, это могут быть авторские поправки на писарской копии (в таком случае они также могут быть и творческими, и нетворческими исправлениями предшествующего авторского текста, равно как и простыми исправлениями ошибок списка). Кроме того, это могут быть исправления, внесенные тем же писцом, который переписывал основной текст (в таком же случае перед нами либо поправки небрежно переписанного текста, сделанные по той же рукописи, или по другой – более точной, по мнению писца, либо его же редакторские исправления). Наконец, это могут быть исправления другим почерком (выправки ошибок, редакторские улучшения и пр.) [2, с. 60-61]. В нашей рукописи, помимо автора К. Г. Оросина, имеются отметки редактора Э. К. Пекарского и консультанта С. М. Афанасьева. Текстологические пометки Э. К. Пекарский сделал на русском языке с использованием бётлингковского алфавита, включая определения непонятных слов. Видно, что он проводил огромную текстологическую работу над олонхо. Якутский фольклорист И. В. Пухов при исследовании текстологической работы Э. К. Пекарского отметил, что, «не обладая специальной лингвистической подготовкой, собиратель не смог достаточно точно обозначить все звуковые особенности олонхо. Поэтому устранить допущенные собирателем неисправности записи предстояло Э. К. Пекарскому» [6, с. 14] (т.е. редактору), что также является достоверным фактом. При текстологическом описании рукописи олонхо К. Г. Оросина были выявлены основные поправки, сделанные редактором, допущенные при подготовке к изданию: замена диалектных слов литературной версией, перевод графических знаков алфавита Хитрова в алфавит Бетлингга, поправки грамматических ошибок в виде добавления недостающих букв, слогов, слов и удаления повторов и др. Также к редактированию текста было привлечено третье лицо – грамотный якут С. М. Афанасьев, с которым Э. К. Пекарский консультировался насчет непонятных слов. Их совместная работа требует отдельного изучения.

2) *Характеристика почерков и изучение цвета чернил.* Характеристика почерков и изучение цвета чернил могут привести к весьма важным выводам (например, если почерки основного текста и исправлений одинаковы, но чернила разные, это будет указывать, что исправления делались хоть и одним лицом, но не сразу). Д. С. Лихачев верно подметил, что «другой цвет чернил – один из показателей того, что между перепиской рукописи и ее правкой был существенный разрыв во времени» [3, с. 170]. В нашей рукописи К. Г. Оросин использовал черные чернила, а редактор Э. К. Пекарский сделал свои исправления и замечания красным, синим, фиолетовым, простыми карандашами и иногда черной чернилой.

3) *Наличие данных о владельцах рукописи.* Данные о владельцах могут уточнить судьбу ее текста (некоторые владельцы разъединяли рукописи, чтобы увеличить количество номеров своей коллекции – при этом важен бывает состав всей их коллекции; другие владельцы вносили исправления в самый текст и пр.). Кроме того, изучаются все данные, которые свидетельствуют о нахождении рукописи в том или ином собрании, у того или иного владельца. Эти данные помогают установить происхождение рукописи [2, с. 62]. В рукописи К. Г. Оросина в начале первой тетради есть отметка Э. К. Пекарского: «*Родовичу 1-го Игидейского наслега, Ботурского улуса, Константину Григорьевичу Оросину для записывания якутских сказок и песен. Получ. 21 февр. 1895 г. Э. П. 1 т., 1 ч., 1-я ск.*» [7, д. 122, л. 1], – свидетельствующая о том, что рукопись принадлежит К. Г. Оросину и получена Э. К. Пекарским.

Таким образом, рукопись олонхо К. Г. Оросина «Нюргун Боотур Стремительный» представляет собой «многослойную» рукопись, т.е. является автографом с участием двух лиц: редактора Э. К. Пекарского и консультанта С. М. Афанасьева. Здесь мы рассмотрели основные критерии описания «многослойных» рукописей на одном примере. Выявлены такие основные критерии, как описание внешних особенностей рукописи

(состояние листов; наличие приписок, отметок и пагинаций), описание внутренних особенностей рукописи (наличие поправок; характеристика почерка и изучение цвета чернил, наличие данных о владельцах рукописи). Далее нам предстоит более детально разработать методiku описания «многослойных» рукописей, что позволило бы конкретно и детально раскрыть историю дореволюционных текстов, вошедших в серию «Образцы народной литературы якутов» под редакцией Э. К. Пекарского.

Список литературы

1. **Горина Н. Л.** Методика текстологического исследования рукописей (на материале славяно-русских списков Евангелия XI-XIV вв.): дисс. ... к. филол. н. СПб., 1994. 161 с.
2. **Лихачев Д. С.** Текстология: краткий очерк / отв. ред. С. О. Шмидт. 2-е изд-е. М.: Наука, 2006. 175 с.
3. **Лихачев Д. С., Алексеев А. А., Бобров А. Г.** Текстология (на материале русской литературы X-XVII вв.). СПб.: Алетейя, 2001. 759 с.
4. **Мухомлева С. Д.** Самозаписи якутского героического эпоса – олонхо в дореволюционный период // Материалы III Международной научной конференции «Эпический текст: проблемы и перспективы изучения» (ноябрь, 2010). Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2010. С. 119-127.
5. **Образцы народной литературы якутов** / под ред. Э. К. Пекарского. СПб.: Тип. Императорской Академии Наук, 1907. Т. 1. Вып. 1. 80 с.
6. **Пухов И. В.** Работа Э. К. Пекарского над текстом олонхо «Строптивный Кулун Куллустуур» (к проблеме научного редактирования эпического текста) // Якутский героический эпос – олонхо. Публикация, перевод, теория, типология: избранные статьи. Якутск: Изд-во СО РАН, Якутский фил., 2004. С. 7-19.
7. **Санкт-Петербургский филиал архива Российской академии наук (СПФ АРАН).** Ф. 202. Оп. 1.
8. **Томашевский Б. В.** Писатель и книга. Очерк текстологии. Изд-е 2-е. М., 1959. 280 с.

**PRE-REVOLUTIONARY “MULTILAYER” MANUSCRIPTS OF THE YAKUT EPOS OLONGHO:
ON THE METHODOLOGY OF TEXTUAL DESCRIPTION (BY THE EXAMPLE OF THE OLONGHO
MANUSCRIPT “NYURGUN BOOTUR THE SWIFT” BY K. G. OROSIN)**

Orosina Nadezhda Anatol'evna

*Institute of the Humanities and the Indigenous Peoples of the North
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
onadya88@mail.ru*

The article for the first time raises the problem of “multilayer” pre-revolutionary manuscripts of the Yakut epos olonkho. The author examines certain problems of methodology of textual description of the “multilayer” manuscripts by the example of the olonkho text “Nyurgun Bootur the Swift” by K. G. Orosin. The analysis identified such basic criteria as the description of external peculiarities of the manuscript (condition of sheets; postscripts, marks and paginations), description of internal peculiarities of the manuscript (corrections; characterizing the handwriting and studying the colour of ink, availability of the data on manuscript owners).

Key words and phrases: Yakut epos olonkho; pre-revolutionary olonkho texts; “multilayer” manuscripts; methodology of textual description; autograph; copy; version.

УДК 81'271

Статья посвящена явлению аббревиации в речи курсантов военного вуза. На материале языка официальных документов, профессиональной и жаргонной лексики определяются функции аббревиации, особенности ее употребления в военной сфере; отмечается активность проникновения аббревиатур из языка служебных бумаг в устную речь. При использовании аббревиации в жаргоне курсантов выделяются элементы языковой игры, рассматриваются способы и приемы ее создания.

Ключевые слова и фразы: аббревиация; военная терминология; язык официальных документов; жаргон; языковая игра.

Попова Ольга Александровна, к. филол. н.

*Пермский военный институт внутренних войск МВД России
p-olgaperm@mail.ru*

АББРЕВИАЦИЯ В РЕЧИ КУРСАНТОВ ВОЕННОГО ВУЗА

Аббревиация как способ словообразования возник достаточно давно, однако в русском языке он активно начал использоваться в период Первой мировой войны и особенно после революционных событий 1917 года. В настоящее время аббревиация является продуктивным, массовым, развивающимся способом образования новых слов, позволяющим создавать более короткие и емкие, по сравнению с исходными структурами, номинации.

Проблема аббревиации привлекает внимание многих ученых, рассматривающих природу данного явления, причины его возникновения и широкого распространения, функции аббревиации в языке, виды аббревиатур и т.п. Большое внимание уделяется использованию аббревиации в английской военной лексике [1; 2; 4], однако гораздо менее исследовано данное явление в русской военной лексике, несмотря на широкое применение и чрезвычайно активное использование данного способа словообразования в военной сфере [3; 5].